

## Frente y perfil de Lelia Inés Albarracín

Niel Palomino Gonzales

Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco, Cusco, Perú

[niel.palomino@unsaac.edu.pe](mailto:niel.palomino@unsaac.edu.pe)

<https://orcid.org/0000-0002-3607-4939>

### Autor corresponsal:

Niel Palomino Gonzales

[niel.palomino@unsaac.edu.pe](mailto:niel.palomino@unsaac.edu.pe)

### Citar como:

Palomino Gonzales, n. (2025).  
Frente y perfil de Lelia Inés  
Albarracín. *SYNTAGMAS*, 4 (1),  
206 – 217.

<https://doi.org/10.51343/syntagmas.v4i1.1750>

**Envío:** 19 de marzo 2025

**Aceptado:** 10 de mayo 2025

**Publicado:** 18 de junio 2025

### La entrevistada

Lelia Inés Albarracín es una destacada lingüista argentina, especializada en la lengua quichua y en educación intercultural bilingüe. Nacida en Tucumán, Argentina, es profesora en francés egresada de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán (UNT). Ha desempeñado un papel fundamental en la enseñanza y promoción del quichua en Argentina. Durante más de una década, dictó cursos de Lingüística Quechua en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNT. Desde 2011, es profesora de Lingüística Quichua y del Taller de Lengua Quichua en la Tecnicatura Superior Universitaria en Educación Intercultural Bilingüe con Mención en Lengua Quichua, en la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y de la Salud de la Universidad Nacional de Santiago del Estero (UNSE). Esta carrera, creada a partir de un proyecto de su autoría, es la primera en Argentina enfocada en una lengua indígena con aprobación ministerial.

Su labor investigativa se centra en la lingüística descriptiva, las políticas lingüísticas y el contacto entre el castellano y el quechua. Ha contribuido en publicaciones como el "International Journal of the Sociology of Language" y en obras como *Lenguas e Identidades en los Andes: Perspectivas ideológicas y culturales*.

Entre sus obras más destacadas se encuentran: La trilogía *La Quichua. Gramática, ejercicios y diccionario* (Volúmenes 1 a 3), *Diccionario quichua-castellano castellano-quichua* (2017), *Atoqkunamanta Kwentukuna - Cuentos de Zorros* (2019), La compilación de *Introducción al quichua santiagueño* de Ricardo Nardi y La edición bilingüe del poema *Pallaspa chinkas richkaqta* de José Antonio Sosa.

En octubre de 2023, Albarracín participó en la "International Conference on Indigenous Language Documentation, Education, and Revitalization" en la Universidad de Indiana, EE.UU., donde presentó su



© El autor. Este artículo es publicado por la revista SYNTAGMAS de la Facultad de Comunicación Social e Idiomas de la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco. Este es un artículo de acceso abierto, distribuido bajo los términos de la licencia [Creative Commons Atribución 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) (CCBY 4.0) que permite el uso, distribución y reproducción en cualquier medio, siempre que la obra original sea debidamente citada de su fuente original.

## Entrevista

---

trabajo sobre la revitalización del quichua santiagueño y su contribución desde la lexicografía. Además, preside la Asociación de Investigadores en Lengua Quichua y ha sido reconocida por su compromiso con la preservación y enseñanza de las lenguas indígenas en Argentina.

### La entrevista

#### 1. NPG: ¿Qué tipos de investigaciones lingüísticas son más relevantes en el campo del quechua, y cómo contribuyen a la preservación y revitalización de la lengua?

**LIA:** Considero que son dos los tipos más relevantes: los enmarcados en la lingüística aplicada y los relacionados con la lexicología. Naturalmente se trata de una preferencia personal y quizás otros investigadores tengan una visión diferente. Un mejor conocimiento de los mecanismos internos y el funcionamiento de la lengua es un aspecto crucial en la implementación de recursos pedagógicos pertinentes destinados a la revitalización de la lengua. De igual modo, el diseño y la construcción de diccionarios actualizados contribuyen a preservar la riqueza léxica y son una herramienta imprescindible en la enseñanza de la lengua.

Pero además, considero necesarias investigaciones en otras áreas. Por ejemplo, en este momento resulta relevante conocer el estado actual de la lengua: número de hablantes, franja etaria de los mismos, y si existe o no, transmisión intergeneracional. Este último punto es fundamental para la preservación y revitalización de la lengua. Resultan además muy valiosos, los estudios de la lingüística de contacto, es decir, cómo hasta el día de hoy se observan en el lenguaje cotidiano, estructuras discursivas que reflejan el secular contacto entre las lenguas indígenas y el español. En mi caso particular, en diversas publicaciones he abordado el estudio del contacto quechua-español en el Noroeste argentino y es una temática que me sigue apasionando.

#### 2. NPG: ¿Cómo influye el contacto entre el quechua y otras lenguas, como el español, en la evolución del idioma y en los estudios lingüísticos?

**LIA:** El contacto de lenguas es un fenómeno inevitable, máxime en estos tiempos de un explosivo crecimiento de los medios de comunicación masivos. Las transferencias léxicas en sí mismas no representan un peligro. La sustitución lingüística empieza cuando las estructuras internas de la lengua dominada se vuelven permeables a la presión de las estructuras de la lengua dominante, y es allí donde la escuela puede jugar un rol importante en el tratamiento de las relaciones diglósicas y en la preservación

## **Entrevista**

---

de la lengua amenazada. Pero hay más, en los estudios lingüísticos puede darse una situación perjudicial para el quechua, puesto que muchos lingüistas, al día de hoy, realizan un análisis del quechua desde la perspectiva de otras lenguas, incluso tipológicamente muy diferentes y pasando por alto aspectos esenciales de su cosmovisión. Es más, procuran encorsetar la lengua dentro de paradigmas de análisis de teóricos occidentales porque están “de moda” o porque son “la cresta de la ola” en materia de lingüística moderna y se proponen modelos incompatibles con las estructuras internas de la lengua e incluso con su semántica. Quizás suena exagerado pero considero que son nuevas formas de imperialismo.

### **3. NPG: ¿Qué estrategias se utilizan para asegurar la transmisión intergeneracional del quechua en comunidades donde está en peligro de desaparecer?**

**LIA:** En el caso de Santiago del Estero, que es la variedad dialectal que investigo, puedo observar que lamentablemente no hay estrategias programadas, ni desde los ámbitos académicos ni desde programas gubernamentales. La decisión de enseñar o no la lengua está en mano de padres y/o abuelos. La decisión de aprender corre por cuenta de los niños y jóvenes. No se ha implementado ninguna experiencia que haya recogido, por ejemplo, el vasto acervo que están legando instituciones como el PROEIB-Andes, cuyo repositorio bibliográfico contiene innumerables propuestas novedosas y de excelente nivel. Además de la inoperatividad estatal, también en parte es consecuencia de un acendrado regionalismo, lindante en el chauvinismo, por parte de un sector de la intelectualidad santiagueña, que rechaza todo lo extranjero e incluso lo que provenga de fuera de los límites provinciales. Esto explica el porqué de cierto conservadurismo en decisiones tales como seguir promoviendo el uso de un alfabeto arcaico e hispanizante.

Los hispanohablantes de la República Argentina son alfabetizados en su lengua materna, pero quienes hablan una lengua que no es la estándar, no tienen ese mismo privilegio. Cuando digo estándar, en rigor me refiero al dialecto español rioplatense, privilegiado como lengua modelo en el sistema educativo. Durante años hemos bregado por la necesidad de alfabetizar a los niños y jóvenes en la lengua quichua, pero ninguna de nuestras propuestas fue tomada en cuenta. Se dictan cursos aislados de lengua quichua, pero no se alfabetiza en dicha lengua. Incluso la mayoría de esos cursos se denominan “de lingüística regional quichua-castellano” y se sigue usando la grafía arcaica propuesta por D.A.Bravo en la primera mitad del siglo XX.

## Entrevista

---

### **4. NPG: ¿Cuál es la situación actual del quechua en cuanto a su enseñanza y uso en los sistemas educativos formales, y qué mejoras crees que se podrían implementar?**

**LIA:** En general puedo decir, que los programas educativos son efímeros; muchas son experiencias piloto que no se sostienen con el tiempo. Y dependen en muchos casos de la buena voluntad de los impulsores de proyectos y de sus propios recursos.

En el caso de la provincia de Santiago del Estero, la lengua quichua (ése es el nombre que recibe la variedad hablada en esta provincia), no se enseña, ni en los niveles primario, ni secundario. Ni siquiera en las zonas donde el habla quichua forma parte de la comunicación cotidiana de la comunidad.

Es decir un niño quichuahablante que ingresa a temprana edad a la escuela, deberá aprender nuevos códigos de comunicación: leer y escribir en una lengua otra. Y para los adolescentes, el idioma inglés forma parte de su formación curricular. Quizás esto explique el alto índice de deserción escolar y de analfabetismo en la provincia.

### **5. NPG: ¿Cuáles son los rasgos particulares del quichua de Santiago del Estero?**

Uno de los principales y más llamativos rasgos es que la lengua es hablada por una población criolla, conformada por un conglomerado de descendientes de españoles, árabes, judíos, indígenas y afrodescendientes.

Se considera que hay 300.000 hablantes de la lengua; la mitad de ellos viven en la provincia de Santiago del Estero, en poblados del interior y en las ciudades. La otra mitad está dispersa en grandes centros urbanos de la República Argentina, particularmente la provincia de Buenos Aires. Otra característica es que casi la totalidad de los hablantes son bilingües, es decir pueden expresarse en quichua o en español.

Si bien se la considera como una variedad perteneciente al grupo Quechua IIC de la clasificación de Torero, también se admite que hay rasgos que la conectan con los grupos Q IIA y Q IIB. La tipología genética primaria de esta variedad quechua sería la de modalidad coiné, derivada de un proceso sociológico de convergencia de otros dialectos quechuas (de origen norperuano, ecuatoriano, cuzqueño) arribados al territorio santiagueño antes del siglo XVII.

### **6. NPG: ¿Cómo se ha visto el quechua en la literatura escrita y los medios de comunicación, y qué desafíos existen para su representación adecuada en estos ámbitos?**

**LIA:** En Argentina, en cuanto a la literatura escrita, hubo y hay escritores quichuahablantes pero la

## **Entrevista**

---

circulación de sus obras es muy restringida. Entre ellos puedo mencionar a Vicente Salto, Héctor René Tévez , Mario Cayetano Tebes , Aldo Tévez, Carlos Maldonado, José Antonio Sosa. De los últimos dos autores mencionados, he tenido el privilegio de trabajar en la recopilación y publicación de su obra. Es una tarea necesaria para resistir, con el libro como herramienta, a la presión de la cultura castellanizante. Con relación a los medios de comunicación, la lengua quichua de Santiago del Estero está presente en medios radiales; el caso paradigmático es el programa radial “Alero Quichua Santiagueño”, que ha cumplido 60 años de transmisión ininterrumpida y ha sido una sólida columna, sobre todo para el reconocimiento y respeto hacia la lengua. Hay programas radiales en pequeños pueblos del interior de la provincia, con entusiasta participación de los quichuahablantes.

### **7. NPG: ¿Qué aspectos de la gramática del quechua consideras más interesantes o complejos en comparación con otras lenguas?**

**LIA:** Un aspecto muy interesante es el hecho de que sea una lengua sufijadora. Es algo absolutamente enriquecedor y complejo a la vez. La cantidad de sufijos que existen, con diferentes funciones y significados, amplía los recursos semánticos de la lengua y resulta atrayente para quienes nos adentramos en ese universo. Particularmente los mecanismos de subordinación y las estructuras de las cláusulas dependientes son realmente fascinantes y no en vano es uno de los temas más complejos de la gramática quechua.

Lógicamente, no siempre hay una isomorfia entre los núcleos sémicos entre el quechua y otras lenguas; y es ahí donde aflora la riqueza de la experiencia sociocultural de un grupo humano en particular.

### **8. NPG: ¿Cuáles son los mayores desafíos en la preservación del quechua?**

**LIA:** Sin dudas, superar de una buena vez el trauma psicológico que implicó la prohibición de la lengua, que aunque ya no está presente en decretos ni reglamentaciones, pervive en el inconsciente colectivo. Aunque parezca algo del pasado, todavía se perciben situaciones de discriminación y exclusión; quizás las formas sean más sutiles, pero existen.

Hacía mención en una pregunta anterior a la convivencia secular del quechua y del español en el Noroeste Argentino; eso ha derivado en formas particulares de habla que son muy poco investigadas en

## **Entrevista**

---

los ámbitos académicos. Es más fácil censurar que buscar el origen de una particular trama discursiva fuertemente arraigada. El desconocimiento de situaciones como esta es una forma de exclusión.

Tomando palabras del Dr. Godenzzi: “El castellano llega a ser con frecuencia y de diversos modos, un arma con la que se hiere a numerosos connacionales que no saben esa lengua o la hablan imperfectamente”.

### **9. NPG: ¿Qué le falta al quechua para constituirse en una lengua con escritura?**

**LIA:** En rigor, el quechua es una lengua escrita. Si bien el tema de la escritura, en nuestros países y a lo largo de mucho tiempo, ha sido materia de discusión, lo importante es que no ha dejado de escribirse, desde el siglo XVII, en adelante. Gracias a esos textos escritos es que hemos tenido acceso en la actualidad a registros muy antiguos de la lengua.

Además de las publicaciones bibliográficas, una de las formas de circulación que ha elegido la lengua quechua hoy en día, es la escritura en las redes sociales impulsada por un notable activismo digital. Por cierto, no puedo dejar de mencionar la impresionante cantidad de publicaciones literarias (cuentos, novelas, poesías, etc.) que se advierte en los años más recientes.

Hay una frase que circula entre los quichuahablantes de Santiago del Estero y es “la quichua no se escribe, se habla”. Hoy puedo decir, desde mi experiencia, que esa sentencia seguramente surgió desde un lugar de sometimiento, promovido por la cultura hegemónica, como una herramienta de dominación para desvalorizar la lengua indígena y propiciar su desplazamiento.

Felizmente, los hablantes han podido perforar la barrera de los prejuicios lingüísticos y la escritura ya es un medio tangible de comunicación.

### **10. NPG: ¿Qué relación existe entre el quechua y el español en las comunidades bilingües, y cómo influye este contacto lingüístico en ambos idiomas?**

**LIA:** La relación fue y es de diglosia, en las comunidades bilingües no hay una convivencia armónica de las lenguas.

Esto provoca procesos disruptivos en perjuicio de la lengua subordinada que se traducen en pérdidas semánticas, alternancias fonológicas, cambios sintácticos y lo que es más grave, pérdidas de prácticas culturales, algunas de ellas milenarias.

## Entrevista

---

### **11. NPG: ¿En qué medida es importante la estandarización del quechua en la escritura, y cuáles son los desafíos que enfrentan los lingüistas en este proceso?**

**LIA:** Sin los esfuerzos realizados en pos de lograr una estandarización de la lengua, no se habrían alcanzado los importantes logros que hoy exhibe la lingüística andina. Y, naturalmente, esos logros impactaron de manera directa en los proyectos de enseñanza de la lengua. La estandarización es de gran importancia porque rompe las barreras del chauvinismo regionalista y permite el acceso a la producción bibliográfica de otras variedades.

Le ilustro con una situación concreta: durante casi toda la segunda mitad del siglo XX, en Santiago del Estero la única bibliografía circulante era la de autoría del prof. Domingo Bravo. El sistema de escritura era claramente hispanizante, siguiendo como modelo el latín.

Tal vez, las palabras de Jaime Pantigozo Montes y Armando Cáceres Aragón, describan mejor esta situación: “Desde que la ‘Lengua General del Perú’ entrara en contacto con el castellano, todo acercamiento a ella parte de una visión fatalmente exterior: se la describe, analiza o explica usando otra lengua, generalmente de origen indoeuropeo”.

Cuando comenzamos a elaborar bibliografía desde ADILQ, nos nutrimos de lo producido por lingüistas relevantes (Willen Adelaar, Rodolfo Cerrón Palomino, Xavier Albó <sup>2</sup>, Juan de Dios Yapita <sup>2</sup>, Paul Heggarty, entre otros) y logramos una interconsulta mutua de trabajos. De otra manera, Santiago del Estero iba a seguir aislado académicamente del resto de las variedades existentes.

### **12. NPG: ¿Qué avances consideras que se han logrado en la revitalización del quechua en los últimos años, tanto en términos académicos como en su uso en la vida cotidiana?**

**LIA:** Considero que los procesos democráticos logrados por los países latinoamericanos han permitido el reconocimiento de nuestras naciones desde una mirada multilingüe y multicultural. Las lenguas originarias fueron ganando espacios en los ámbitos académicos y los hablantes adquirieron conciencia de la importancia del legado que portaban.

En el caso específico de Santiago del Estero, en la Universidad Nacional se creó primero, una Diplomatura en Lengua Quichua; luego la carrera Tecnicatura Superior en EIB con mención en Lengua Quichua (carrera de la cual soy autora ) y finalmente la Licenciatura en Educación Intercultural, de la cual tenemos ya la

## **Entrevista**

---

primera egresada. Todo esto constituye un hecho histórico ya que son las únicas carreras universitarias, en Argentina, referidas a una lengua originaria de América.

### **13. NPG: ¿Cómo ve que el quechua se adapta a las nuevas generaciones, especialmente en contextos urbanos donde puede estar menos presente?**

**LIA:** Insisto con la presencia de la lengua quechua en las redes. Esto no solamente implica escribir o comunicarse en una lengua originaria de América sino también mostrar aspectos culturales de una región, disfrutar de canciones originarias o traducidas al quechua, y tomar conciencia de la diversidad de situaciones lingüísticas. En última instancia son todas acciones en beneficio de la vitalidad de la lengua.

### **14. NPG: Si Ud. fuese ministra de educación, ¿cuál es la primera acción que realizaría con respecto al quechua?**

**LIA:** Antes que pensar en decisiones pedagógicas se me ocurre pensar en términos de políticas educativa y lingüística. Y esto supone no solo la aceptación de estados plurilingües, sino también reconocer la existencia de variantes del español en un mismo país. Todas las formas de habla son válidas pues todas sirven para comunicarnos.

Y en ese sentido, la primera medida sería trabajar en la formación de docentes y futuros docentes, para que las representaciones sociolingüísticas impuestas desde un modelo normativista den paso a la comprensión y aceptación de prácticas lingüísticas comunicativas que han sido recurrentemente negadas, desprestigiadas y estigmatizadas. Cuántas situaciones de deserción y abandono escolar podrían evitarse si se dejara de lado la censura y la corrección permanente en las aulas. Y cuando hablo de formación docente, pienso en capacitaciones en servicio, en una secuencia de dos instancias, en donde la primera consiste en la formación de instructores especializados quienes, más tarde, serán los encargados de capacitar a los docentes frente al aula. Capacitación en servicio implica que la misma debe realizarse en horas de trabajo, de manera que el docente pueda abocarse de lleno a esta actividad sin tener que sacrificar horas de descanso y de atención a su familia, para asistir a cursos dictados en horarios marginales.

Y creo que es fundamental trabajar sin ninguna intervención arbitraria, ni actitud paternalista, ni concepción racista y discriminatoria del lenguaje. Pues hay que tener en cuenta que la impronta



## **Entrevista**

---

progresista de algunas leyes de Educación, de las últimas décadas, que han buscado favorecer la inserción de las lenguas en el sistema educativo, se ha confrontado con la realidad de un sistema educativo concebido para la burguesía argentina de finales del siglo XIX.

### **15. NPG: ¿Cuál es su opinión sobre el rol de la Academia Mayor de la Lengua Quechua, sede Cusco, con respecto a las investigaciones en temas de lingüística quechua?**

**LIA:** Las acciones que se realicen poniendo en el centro al hablante y no la lengua, serán siempre bienvenidas. Y esto supone deconstruir el imaginario normalizador. Si el peso está puesto en el proceso de una imposición normativa, no estamos en el camino correcto. Y esa es la impresión que me produce el accionar de la AMLQ, que no existe en su esencia un reconocimiento de los derechos lingüístico-socio-culturales de los pueblos indígenas a expresarse desde las diferencias que surgen de las propias historicidades. A mi entender, la AMLQ solo contempla los intereses de un reducido grupo de intelectuales que, por lo general, carecen de una formación lingüística científica adecuada y que centran su accionar en pos de prestigio social o en reivindicaciones de un cierto status socio-económico.

### **16. NPG: ¿Cuál es el futuro del quechua? ¿Qué será de esta lengua de acá a cincuenta años? ¿Es posible que se revitalice y desplace al castellano?**

**LIA:** Yo recuerdo que en la década de los '80, un conocido lingüista auguraba que para el año 2000 la lengua quichua estaría extinta en Santiago del Estero. Esto no solo no ocurrió sino que, por el contrario, el número de hablantes creció como consecuencia de varios factores. Trabajamos con ahínco para la revitalización y difusión de la quichua, con la esperanza de que logre conservar el número de hablantes de aquí a 50 años. No obstante, me resulta demasiado ambicioso pensar que pueda desplazar al castellano. Hay comunidades del área andina en donde el quechua es el habla predominante pero no soy optimista en que estas zonas puedan extenderse geográficamente al punto de hacer peligrar la hegemonía del castellano. Ahora, si como consecuencia de una acertada planificación lingüística, aumentara la cantidad de hablantes y se ganaran espacios de prestigio, sería todo un triunfo. Lamentablemente los de nuestra generación no lo sabremos.

## Entrevista

---

**17. NPG: ¿Cómo ve el presente y futuro en la lingüística quechua en Perú y el Tawantinsuyo?**

**¿Considera Ud. que saldrán lingüistas que continúen los trabajos de Torero, Cerrón – Palomino, de Ud. misma? ¿Podría citar algunos nombres de esos lingüistas en ciernes?**

**LIA:** En ese sentido me siento muy conforme: desde los trabajos pioneros del Dr. Torero y del Dr. Cerrón-Palomino, entre otros lingüistas que han hecho aportes significativos, veo una considerable cantidad de producciones de personas jóvenes que han sabido captar la esencia crítica de aquellos trabajos señeros. Hay un gran interés por la lingüística andina y lo he visto reflejado en el trabajo, por ejemplo, de Niel Palomino, Mario Ramos, Josué Salazar Cotera, Pablo Carreño, por señalar algunos con quienes tuve o tengo un contacto frecuente, y también de Carlos Molina Vital y Roger Gonzalo Segura, cuya actividad sigo por medio de las redes sociales. Todo ello sin dejar de lado el aporte de investigadores extranjeros, como el caso de Xavier Pello y de escritores como Pablo Landeo Muñoz y Odi Gonzáles con una destacada producción literaria y de traducción. En mi caso, recientemente he tenido la satisfacción de que surja una primera egresada de la Licenciatura en Educación Intercultural de la Universidad Nacional de Santiago del Estero, una discípula con quien he compartido y publicado trabajos de investigación. En lo personal, siento que el trabajo realizado queda depositado en buenas manos.

**18. NPG: Estimada doctora Lelia, a qué edad y por qué razones, Ud. decidió ser lingüista o qué le motivó para ser lingüista quechua?**

**LIA:** En la escuela secundaria había leído el libro “Shunko” de Jorge W. Ábalos que narraba la historia de una niño quechuahablante y su inserción con dificultades en la escuela. Allí pude ver que la diversidad lingüística no era un tema muy difundido y esto actuó como un disparador. Me propuse entonces trabajar en procesos reivindicatorios de las minorías lingüísticas. Para ello, debía estudiar, investigar y eso significó para mí adentrarme en un universo complejo y apasionante a la vez. Si bien mi primera formación fue como Profesora de Francés egresada de la Universidad Nacional de Tucumán, a la par del ejercicio de esta profesión, el quechua fue ganando el centro de mi interés académico.

**19. NPG: ¿Cuántas y qué lenguas habla una lingüista como Ud.?**

**LIA:** En mi caso personal, español, francés y quichua (la variedad lingüística de Santiago del Estero) y tengo conocimientos básicos de inglés.

## Entrevista

---

### 20. NPG: ¿Al margen de las definiciones académicas, qué es una lengua para Ud.?

**LIA:** Me resulta difícil despegarme de la definición que dio el Dr. Juan Carlos Godenzzi: “la lengua es un instrumento de poder”. Me gusta esa definición porque tiene un contenido político muy importante. Por mi parte diría que es la mejor manera de conocer a un grupo culturalmente distinto: la mirada a la realidad, desde cada lengua, es fascinante. Todos deberíamos tener la experiencia de ver la realidad desde el caleidoscopio que ofrece una lengua otra. En ese sentido, es lamentable la pérdida de las lenguas, proceso que tiene pocos defensores y militantes. Cuántas formas de ver el mundo se habrán perdido y continúan perdiendo en terribles etnocidios; cuántas lenguas y culturas desaparecen junto a sus cultores: niños, hombres, mujeres, jóvenes, ancianos. Es una catástrofe de la cual la humanidad no ha tomado real dimensión.

### 21. NPG: ¿En qué medida, los lingüistas son importantes en esta sociedad?

**LIA:** Recuerdo haber leído un libro del Dr. Moreno Cabrera donde citaba la reflexión de otro lingüista, Robert Dixon. Este último afirmaba que si los lingüistas no se hubieran aventurado a entrar por ejemplo en la selva amazónica, no habiéramos sabido de la existencia de numerosas lenguas y su riqueza. Particularmente hacía alusión a la modalidad evidencial que poseen algunas lenguas. Son los lingüistas los que advierten de la amenaza de extinción que sufren muchas lenguas, lo que supone una catástrofe cultural. Y son los lingüistas los que interpelan al poder buscando acciones a favor de las minorías lingüísticas.

### 22. NPG: ¿A qué lingüistas famosos admira Ud. y a quiénes conoció o conoce personalmente?

**LIA:** Siento una gran admiración por el extinto Dr. Jesús Tusón y por el Dr. Julio Calvo Pérez a quien no conozco personalmente, pero que me honra con una amistad a distancia. Y admiro y conozco a Rodolfo Cerrón–Palomino, Juan Carlos Godenzzi, J.C. Moreno Cabrera, Willem Adelaar, César Itier, Peter Landerman <sup>2</sup>, Paul Heggarty, Willem de Reuse. Los trabajos y reflexiones de estos grandes autores han sido pilares fundamentales en mi formación.

Naturalmente, no puedo dejar de mencionar a sociolingüistas, antropólogos, educadores y pedagogos cuyas obras me han marcado profundamente y a quienes conozco personalmente, como Inge Sichra, Nila Vigil, Rainer E. Hamel, Marleen Haboud, Luis Enrique López, Bruce Mannheim, Julieta Zurita, Madeleine Zúñiga <sup>3</sup>, Pascal Montois y e Isabel Requejo. Particularmente, quisiera resaltar el nombre de Serafín Coronel-Molina, a quien me une una entrañable amistad.

## El entrevistador

### Niel Palomino Gonzales

Es docente de Lingüística y Literatura en la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco, su alma máter. Es magíster por la San Marcos y la UNA – Puno y candidato a doctor en lingüística por la San Marcos. Ha publicado *Canción del amante labriego*, (poemas, 2002), *Cantar del Wakachuta* y otros cuentos (2010), *Todavía somos* (cuentos, 2018), *T'aniwi*, poesía quechua de vanguardia (2019, 2022), *El fuego del placer textual*, glosas sobre las literaturas peruanas (2020), *Ch'iticuentos* (2022, 2024) y *Pilón de cal y canto*, antología del cuento apurimeño contemporáneo (2023), *Tierra de Sol* (cuentos, 2023).

Ha obtenido las siguientes distinciones: Premio Regional de Cultura, modalidad cuento en español, convocado por el INC Cusco, 2007 con su cuento *Cantar del Wakachuta*, Primera Mención Especial del Premio Nacional de Literatura en lenguas originarias, 2020 y Primer Puesto del Concurso de “Microrelatos para Mamá” de la editorial Aletheya.

Su producción literaria aparece en las antologías *Paralelo Sur*, antología esencial del cuento surperuano (2020) y *Harawinchis*, poesía quechua contemporánea (1904 - 2021) del año 2022.